

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme  
**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme  
**Band:** 25 (1965)  
  
**Rubrik:** Le développement du tourisme en 1965

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# I. LE DÉVELOPPEMENT DU TOURISME EN 1965

## 1. La statistique

### a) Hôtels, pensions et motels

Les hôtels, pensions, sanatoriums de montagne et établissements de cure ont enregistré 8 730 715 arrivées et 31 355 996 nuitées; ces dernières, au regard de l'année record 1964, ont diminué d'un million environ ou de 3%. 1965 occupe néanmoins le troisième rang parmi les meilleures années.

|                 | 1964       | 1965       | augm. ou diminution |       |
|-----------------|------------|------------|---------------------|-------|
| <i>Arrivées</i> |            |            | chiffres absolus    | en %  |
| Etrangers       | 5 836 808  | 5 687 952  | — 148 856           | — 2,6 |
| Suisses         | 3 240 045  | 2 986 823  | — 253 222           | — 7,8 |
| Total           | 9 076 853  | 8 674 775  | — 402 078           | — 4,4 |
| <i>Nuitées</i>  |            |            |                     |       |
| Etrangers       | 18 203 383 | 17 885 874 | — 317 509           | — 1,7 |
| Suisses         | 12 162 526 | 11 559 212 | — 603 314           | — 5,0 |
| Total           | 30 365 909 | 29 445 086 | — 920 823           | — 3,0 |

### b) Toutes les entreprises (y compris les sanatoriums et établissements de cure)

| <i>Arrivées</i> |            |            |           |       |
|-----------------|------------|------------|-----------|-------|
| Etrangers       | 5 849 636  | 5 700 533  | — 149 103 | — 2,5 |
| Suisses         | 3 283 534  | 3 030 182  | — 253 352 | — 7,7 |
| Total           | 9 133 170  | 8 730 715  | — 402 455 | — 4,4 |
| <i>Nuitées</i>  |            |            |           |       |
| Etrangers       | 18 679 529 | 18 337 906 | — 341 623 | — 1,8 |
| Suisses         | 13 645 492 | 13 018 090 | — 627 402 | — 4,6 |
| Total           | 32 325 021 | 31 355 996 | — 969 025 | — 3,0 |

### c) L'hébergement complémentaire

Les chiffres relatifs aux Grisons permettent certaines déductions quant au développement de l'hébergement complémentaire (chalets, maisons de vacances, chambres louées chez des particuliers, campings). Dans ce canton, 7542 particuliers ont mis 48 940 lits à disposition pendant les mois d'été; pendant les mois d'hiver, 34 577 lits ont été offerts par 5284 particuliers. A titre de comparaison, notons que les établissements classiques d'hébergement ont offert dans cette région 26 686 lits et enregistré 5,2 millions de nuitées en 1965. Dans le secteur de l'hébergement complémentaire, on a noté 2 184 972 nuitées pendant l'été, dont



1 642 322 concernent les hôtes suisses et 542 650 les étrangers. Pendant l'hiver 1964/65, les nuitées ont atteint le chiffre de 1 705 423 (hôtes suisses: 1 006 942, étrangers: 698 481).

Le camping doit être également compris dans l'hébergement complémentaire. Les investigations statistiques sont encore incomplètes et se heurtent à des difficultés. La statistique du TCS – qui exploite le quart environ des places de camping – indique 960 000 nuitées sous tente en 1965; plus de la moitié concerne des touristes étrangers. A la suite du mauvais temps, le nombre des hôtes indigènes a diminué de 15,7 % au regard de l'année précédente et celui des étrangers de 10,6 %.

On peut conclure que l'importance de l'hébergement complémentaire s'est encore accrue au cours de l'exercice. Bien que cette supposition n'ait pas été confirmée par le bureau fédéral de statistique, on a lieu d'évaluer la progression à 7 % et d'admettre que le chiffre de 16 millions de nuitées a été dépassé.

Dans sept des dix régions touristiques, les résultats ont été moins favorables que l'année précédente. La Région du Léman, qui avait enregistré la plus forte augmentation des nuitées en 1964 (en liaison avec l'Exposition nationale) accuse le recul le plus marqué (—13,8 %). Le fléchissement a été de 7,6 % dans la région de Fribourg, Neuchâtel et Jura bernois. Dans le canton de Berne, on a noté un recul de 142 585 nuitées ou de 3,6 %, de 31 758 nuitées ou de 0,9 % en Suisse centrale, de 69 343 nuitées ou 2,8 % dans la région zurichoise, de 100 152 nuitées ou de 4,5 % dans la Suisse nord-orientale et de 29 852 nuitées ou de 1,5 % dans la Suisse nord-occidentale. En revanche, le Tessin, le Valais et les Grisons ont bénéficié d'un accroissement de 5,4, 3,7 et 0,6 %.

#### Régions

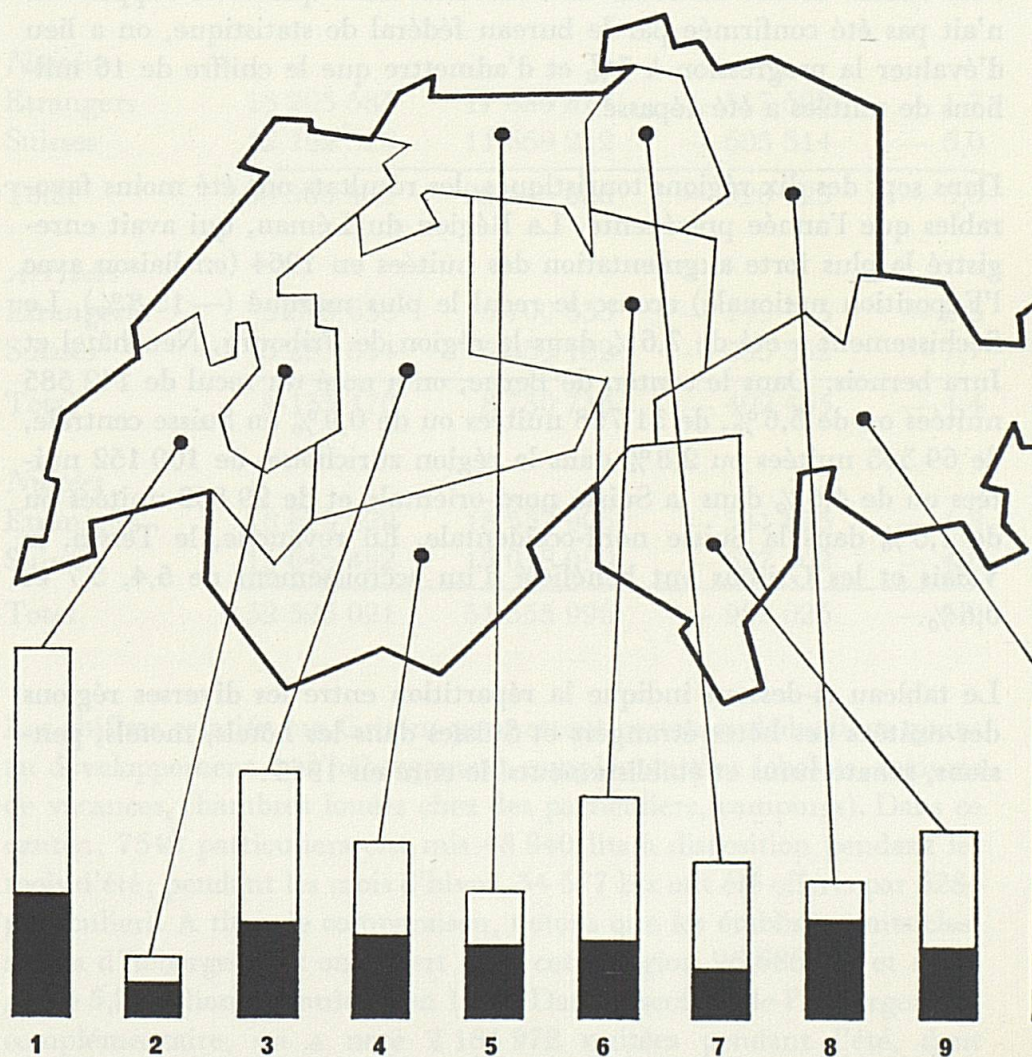
Le tableau ci-dessous indique la répartition entre les diverses régions des nuitées des hôtes étrangers et Suisses dans les hôtels, motels, pensions, sanatoriums et établissements de cure en 1965:





NUITÉES DANS LES HOTELS,  
MOTELS, PENSIONS,  
SANATORIUMS DE MONTAGNE  
ET MAISONS DE CURE EN 1965

| Régions touristiques<br>de l'ONST      | Hôtes suisses | Hôtes étrangers | Total     |
|----------------------------------------|---------------|-----------------|-----------|
| 1 Région du Léman                      | 1 497 360     | 3 649 142       | 5 146 502 |
| 2 Fribourg, Neuchâtel,<br>Jura bernois | 526 615       | 363 271         | 889 886   |
| 3 Berne (sans le Jura)                 | 1 480 782     | 2 335 675       | 3 816 457 |
| 4 Valais                               | 1 352 100     | 1 602 999       | 2 955 099 |
| 5 Suisse nord-ouest                    | 1 149 952     | 851 901         | 2 001 853 |
| 6 Suisse centrale                      | 1 219 840     | 2 356 615       | 3 576 455 |
| 7 Zurich                               | 755 350       | 1 678 098       | 2 433 448 |
| 8 Suisse nord-est                      | 1 511 396     | 603 474         | 2 114 870 |
| 9 Tessin                               | 1 258 339     | 1 958 927       | 3 217 266 |
| 10 Grisons                             | 2 266 356     | 2 937 804       | 5 204 160 |





La saison d'hiver 1964/65 (novembre/avril) s'est soldée par un accroissement de 115 000 nuitées environ ou de 1 %. Pendant la saison d'été en revanche, le nombre des nuitées a baissé de 8 % pour les hôtes suisses et de 1,6 % pour les touristes étrangers. Le chiffre global des nuitées des mois d'été est tombé de 16 à 15,3 millions.

*Nuitées*

Le tableau ci-dessous indique la *répartition des hôtes étrangers entre les divers pays, groupes de pays et continents*, compte non tenu de l'hébergement complémentaire :

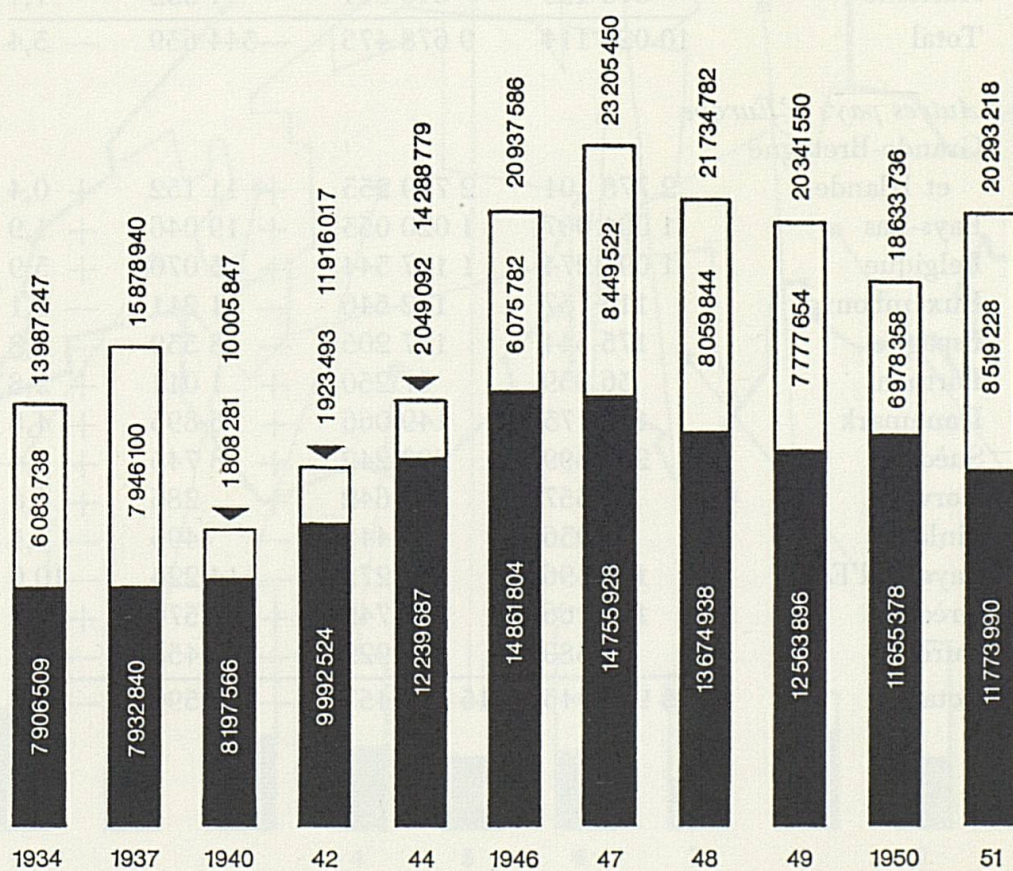
| Origine                          | 1964       | 1965       | Augmentation<br>ou diminution |        | <i>Nuitées d'hôtes étrangers<br/>enregistrées dans les hôtels,<br/>motels, pensions, sanatoriums et<br/>établissements de cure en 1964<br/>et en 1965</i> |
|----------------------------------|------------|------------|-------------------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  |            |            | chiffres absolus              | en %   |                                                                                                                                                           |
| <i>Pays voisins de la Suisse</i> |            |            |                               |        |                                                                                                                                                           |
| Allemagne                        | 4 980 377  | 4 923 274  | — 57 103                      | — 1,1  |                                                                                                                                                           |
| France                           | 3 452 169  | 3 305 958  | — 146 211                     | — 4,2  |                                                                                                                                                           |
| Italie                           | 1 275 375  | 1 138 382  | — 136 993                     | — 10,7 |                                                                                                                                                           |
| Autriche                         | 315 193    | 310 861    | — 4 332                       | — 1,4  |                                                                                                                                                           |
| Total                            | 10 023 114 | 9 678 475  | — 344 639                     | — 3,4  |                                                                                                                                                           |
| <i>Autres pays d'Europe</i>      |            |            |                               |        |                                                                                                                                                           |
| Grande-Bretagne<br>et Irlande    | 2 778 101  | 2 789 253  | + 11 152                      | + 0,4  |                                                                                                                                                           |
| Pays-Bas                         | 1 001 007  | 1 020 053  | + 19 046                      | + 1,9  |                                                                                                                                                           |
| Belgique                         | 1 094 274  | 1 137 344  | + 43 070                      | + 3,9  |                                                                                                                                                           |
| Luxembourg                       | 113 757    | 112 546    | — 1 211                       | — 1,1  |                                                                                                                                                           |
| Espagne                          | 175 544    | 167 205    | — 8 339                       | — 4,8  |                                                                                                                                                           |
| Portugal                         | 36 239     | 37 250     | + 1 011                       | + 2,8  |                                                                                                                                                           |
| Danemark                         | 142 173    | 149 066    | + 6 893                       | + 4,8  |                                                                                                                                                           |
| Suède                            | 200 499    | 209 242    | + 8 743                       | + 4,4  |                                                                                                                                                           |
| Norvège                          | 34 357     | 34 642     | + 285                         | + 0,8  |                                                                                                                                                           |
| Finlande                         | 33 936     | 33 441     | — 495                         | — 1,5  |                                                                                                                                                           |
| Pays de l'Est                    | 141 496    | 127 272    | — 14 224                      | — 10,0 |                                                                                                                                                           |
| Grèce                            | 101 166    | 101 742    | + 576                         | + 0,6  |                                                                                                                                                           |
| Turquie                          | 62 380     | 56 922     | — 5 458                       | — 8,8  |                                                                                                                                                           |
| Total                            | 15 938 043 | 15 654 453 | — 283 590                     | — 1,8  |                                                                                                                                                           |



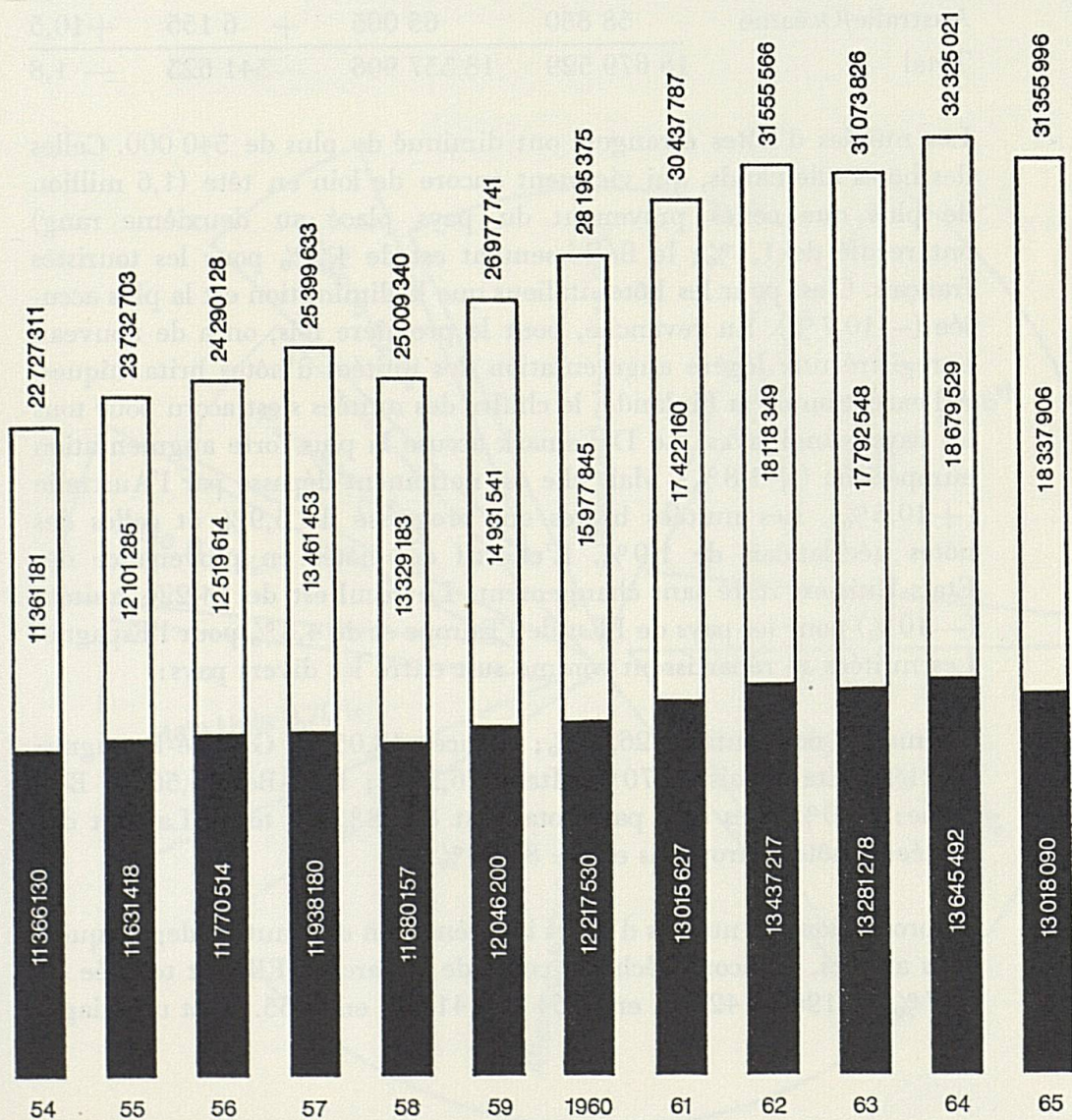
NUITÉES DANS LES HOTELS,  
PENSIONS, SANATORIUMS ET  
MAISONS DE REPOS 1934-1965

□ Nuitées des hôtes domiciliés à l'étranger

■ Nuitées des hôtes domiciliés en Suisse









| Originale                               | 1964       | 1965       | Augmentation<br>ou diminution |         |       |
|-----------------------------------------|------------|------------|-------------------------------|---------|-------|
| <i>Pays d'outre-mer</i>                 |            |            |                               |         |       |
| Etats-Unis                              | 1 585 134  | 1 593 712  | +                             | 8 578   | + 0,5 |
| Canada                                  | 119 648    | 120 309    | +                             | 661     | + 0,5 |
| Amérique Centrale<br>et Amérique du Sud | 286 100    | 256 490    | —                             | 29 610  | —10,4 |
| Afrique                                 | 224 884    | 211 736    | —                             | 13 148  | — 5,8 |
| Asie                                    | 466 870    | 436 201    | —                             | 30 669  | —16,2 |
| Australie/Océanie                       | 58 850     | 65 005     | +                             | 6 155   | +10,5 |
| Total                                   | 18 679 529 | 18 337 906 | —                             | 341 623 | — 1,8 |

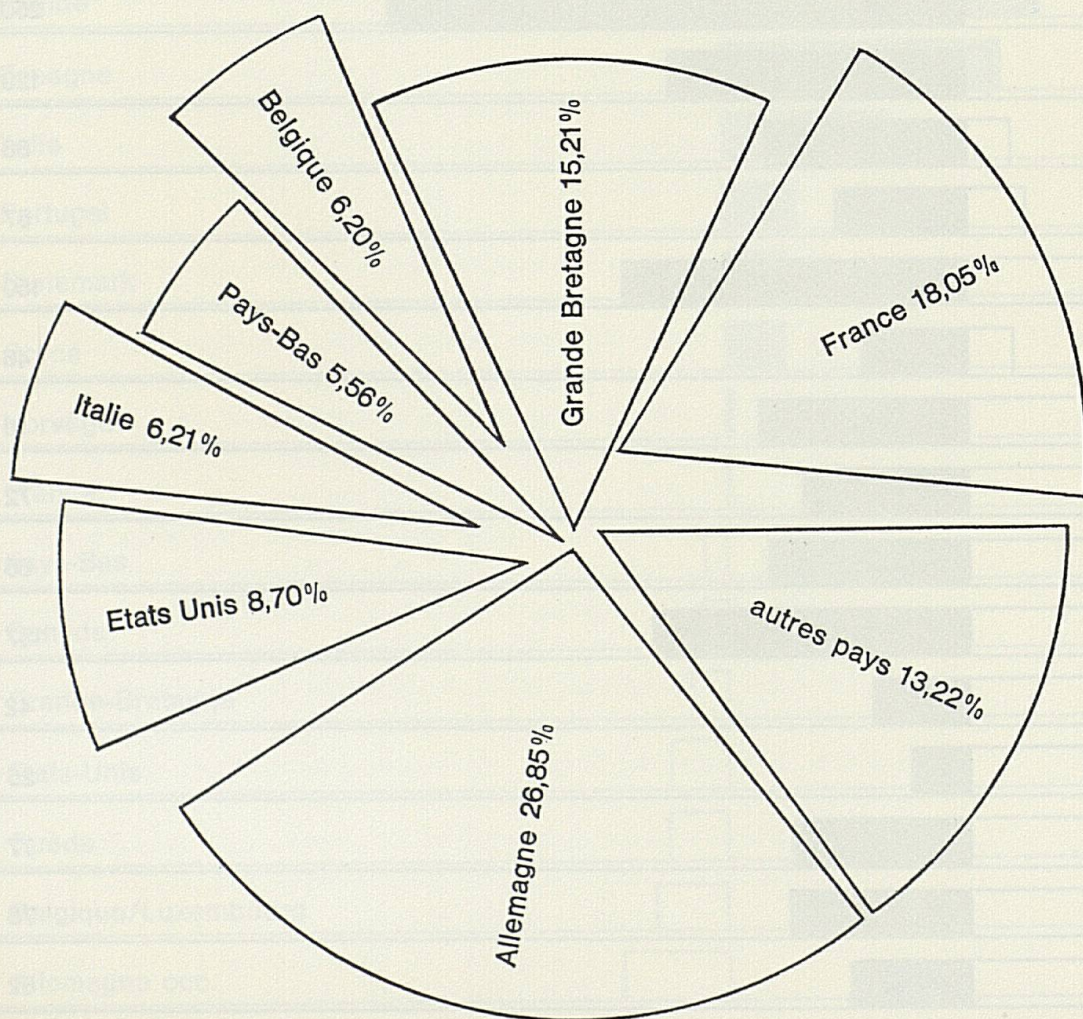
Les nuitées d'hôtes étrangers ont diminué de plus de 340 000. Celles des hôtes allemands, qui viennent encore de loin en tête (1,6 million de plus que celles provenant du pays placé au deuxième rang) ont reculé de 1,1 %; le fléchissement est de 4,2 % pour les touristes français. C'est pour les hôtes italiens que la diminution est la plus accusée (—10,7 %). En revanche, pour la première fois, on a de nouveau enregistré une légère augmentation des nuitées d'hôtes britanniques. A l'exception de la Finlande, le chiffre des nuitées s'est accru pour tous les pays scandinaves. Le Danemark accuse la plus forte augmentation européenne (+4,8 %). Mais elle est nettement dépassé par l'Australie (+10,5 %). Les nuitées belges ont progressé de 3,9 % et celles des hôtes néerlandais de 1,9 %. L'effectif des hôtes en provenance des Etats-Unis est resté sans changement. Le recul est de 14 224 nuitées (—10 %) pour les pays de l'Est de l'Europe et de 4,8 % pour l'Espagne. Les nuitées se répartissent comme suit entre les divers pays :

Allemagne occidentale : 26,85 %; France : 18,05 %; Grande-Bretagne : 15,21 %; Etats-Unis : 8,70 %; Italie : 6,21 %; Pays-Bas : 5,56 %; Belgique : 6,20 %. Ces sept pays totalisent 86,78 % du total. La part des nuitées d'hôtes européens est de 85,36 %.

La proportion des nuitées d'hôtes indigènes, en diminution depuis quelques années, a encore fléchi au cours de l'exercice. Elle est tombée de 56,7 % en 1960 à 42,7 % en 1964 et à 41,5 % en 1965. C'est un étiage.



RÉPARTITION  
PROPORTIONNELLE DES  
NUITÉES DES HOTES  
ÉTRANGERS (1965)





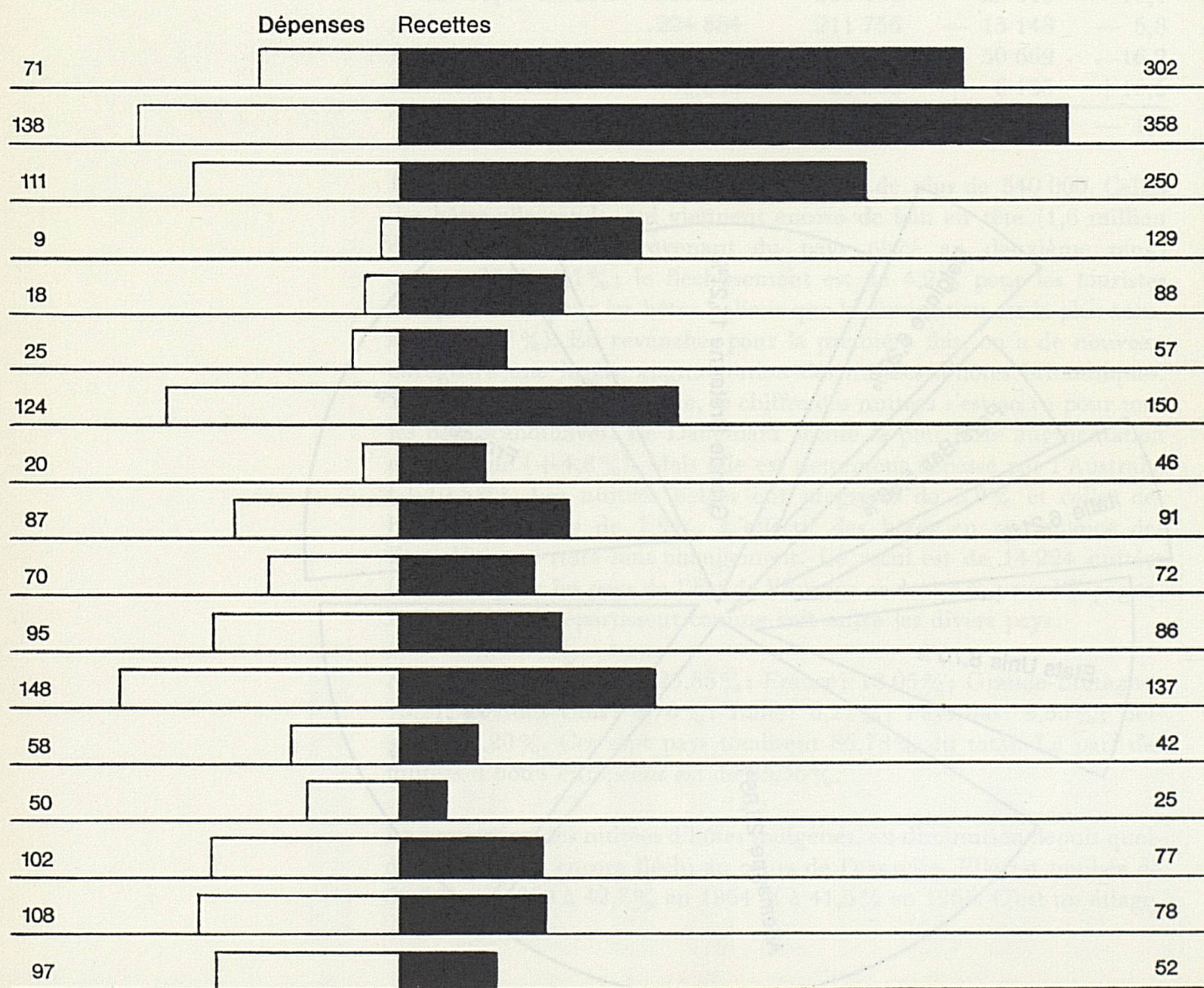
# RECETTES ET DÉPENSES TOURISTIQUES EN 1964

(en francs par habitant)

Source: Le tourisme dans les pays de l'OCDE.

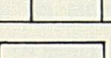
Le coût des billets internationaux n'est pas compris, sauf pour le Canada et la Suède.

Recettes provenant du tourisme étranger dans les pays suivants, et dépenses des touristes de ces pays pour leurs voyages à l'étranger par tête d'habitant:





## Solde

|                     |                                                                                     |      |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Autriche            |   | +231 |
| Suisse              |   | +220 |
| Irlande             |   | +139 |
| Espagne             |   | +120 |
| Italie              |    | +70  |
| Portugal            |    | +32  |
| Danemark            |    | +26  |
| Grèce               |    | +26  |
| Norvège             |    | +4   |
| France              |  | +2   |
| Pays-Bas            |  | -9   |
| Canada              |  | -11  |
| Grande-Bretagne     |  | -16  |
| Etats-Unis          |  | -25  |
| Suède               |  | -25  |
| Belgique/Luxembourg |  | -30  |
| Allemagne occ.      |  | -45  |



*Répartition des nuitées entre  
les différentes catégories  
d'établissements*

|                                             | 1964       | 1965       | Augmentation<br>ou diminution |        |
|---------------------------------------------|------------|------------|-------------------------------|--------|
|                                             |            |            | chiffres absolus              | en %   |
| Hôtels, pensions,<br>auberges               | 23 370 418 | 22 629 875 | — 740 543                     | — 3,2  |
| Hôtels garnis                               | 3 645 268  | 3 563 241  | — 82 027                      | — 2,3  |
| Hôtels balnéaires                           | 747 108    | 742 281    | — 4 827                       | — 0,6  |
| Motels                                      | 459 427    | 352 672    | — 106 755                     | — 23,2 |
| Maisons de vacances<br>d'associations       | 1 360 136  | 1 356 400  | — 3 736                       | — 2,7  |
| Maisons de vacances<br>d'organisat. étrang. | 783 552    | 800 617    | + 17 065                      | + 2,2  |
| Etablissements de cure                      | 798 717    | 792 041    | — 6 676                       | — 0,8  |
| Sanatoriums                                 | 1 160 395  | 1 118 869  | — 41 526                      | — 3,6  |

*La durée du séjour*

La durée moyenne du séjour est passée de 3,34 nuitées en 1964 à 3,39 en 1965. La prolongation est de 0,12 pour les hôtes suisses et de 0,02 pour les touristes étrangers.

*L'offre*

Le nombre des lits offerts dans les établissements classiques d'hébergement a augmenté de 3478 ou de 1 % (de 941 ou de 3,7 % en Valais, de 2,0 % dans la région de Fribourg/Neuchâtel/Jura bernois et de 2,5 % au Tessin, de 216 ou de 2 % dans la région zurichoise. Ailleurs, l'offre s'est accrue de 1 % environ (mais de 0,3 % seulement dans le canton de Berne – sans le Jura – et dans la région du Nord-Est).

*La demande*

En 1965, les lits disponibles dans les hôtels, motels, pensions, sanatoriums et établissements de cure ont été occupés dans une proportion de 46 % au regard de 48 % l'année précédente. Une fois encore, la région zurichoise vient en tête avec 61 %. Les Grisons occupent le second rang (53 %). Le degré d'occupation a été supérieur à la moyenne dans les régions du Léman, de la Suisse nord-occidentale et du Tessin. Il a été de 46 % dans le canton de Berne, de 45 % en Valais, de 42 % en Suisse centrale, de 35 % dans la Suisse du Nord-Est et de 31 % dans la région de Fribourg/Neuchâtel/Jura. A l'exception du Tessin, où le taux est passé de 45 à 47 %, toutes les régions ont accusé un léger fléchissement.